

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

The First Sunday after the Exaltation of the Holy Cross

الأحد الأول بعد رفع الصليب المقدس

Today we commemorate the falling asleep in the Lord of the Apostle and Evangelist John. He was one of the earliest called Apostles and is credited with writing the fourth Gospel, three Epistles, and the Book of Revelation. Tradition holds that his mother was Salome the myrrh-bearer and, as we know, along with his brother James, another Apostle, their father was Zebedee, a fisherman. He was present with Peter and his brother at the Transfiguration and is considered to especially close to Our Lord, having been described as "The Disciple Whom Jesus Loved." So beloved was John that the dying Jesus, on the Cross, commended Our Blessed Mother to John's care. St. John was exiled Patmos by Emperor Domitian (ca.90 A.D.), and wrote the Book of Revelation there. The theology of his Gospel is so developed and the visions in Revelation so extraordinary he has earned the title "Theologian."

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness. We pray for peace throughout the world, especially for those suffering in the Middle-east. We pray for those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection. **Hospitality:** please consider hosting our **coffee hour** after liturgy. Your service and generosity are greatly appreciated by our community! **Stewardship:** First and foremost, we, as a faith community, are concerned with the "Things of Heaven" – and how we can bring those things to bear on creation, here and now. To that end, St. Jacob's Mission has been the Melkite presence in San Diego for over 30 years – and our roots go back even further, to Antioch, where we were first called "Christians." Please, we need your financial support to ensure the temporal well-being of our mission. Many thanks and blessings for your support!

Troparion of the resurrection (1st tone)

After the stone was sealed by the Jews * and the while the soldiers were watching Your spotless body, * You rose, O Savior, on the third day, * bestowing life to the world. * Therefore, the heavenly powers cried out to You, O Giver of life: * "Glory to Your resurrection, O Christ! * Glory to Your kingdom! * Glory to Your economy, * O You Who alone are the lover of mankind!"

Troparion of St. John (Tone 2)

Apostle beloved of Christ God, hasten to deliver a people that lacks any other defense: for He accepted that you lay your head on his breast: He will also accept your prayer. Pray Him, then, O Theologian, that He may disperse haughty nations, and beg that He may grant us peace and abundant mercy.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed an unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kondakion

O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

Epistle: 1 John 4: 12-19

PROKIMENON (Tone 8) Ps.18: 5, 2

Through all the earth, their voice resounds, and to the ends of the world their message.

Stichon: The heavens declare God's glory and the firmament proclaims the work of his hands.

نشيد القيامة: (باللحن الأول)

إن الحجر ختمه اليهود، وجسدك الطاهر حرسه الجنود. لكنك قمت في اليوم الثالث، أيها المخلص، واهباً للعالم الحياة. لذلك قواث السماوات هتفت إليك، يا مُعطي الحياة: المجد لقيامتك أيها المسيح. المجد لملكك. المجد لتدبيرك، يا محب البشر وحده.

نشيد ليوحنا الانجيلي: (باللحن الثاني)

أيها الرسول حبيب المسيح الإله، أسرع لإنقاذ شعبٍ عديم الحجة. لأن الذي قبلك مُتَكِنًا على صدره يقبلك متضرعًا. فابتهل إليه، أيها اللاهوتي، أن يُبَدِّدَ أيضًا سحابة الأمم المعاندة طالباً لنا السلام وعظيم الرحمة

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثنى، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام (القنداق)

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين إليك. بل بما أنك صالحة، بادري إلى معونتنا، نحن الصارخين إليك بأيمان: هلمي إلى الشفاعة، وأسرعني إلى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

مقدمة الرسالة

في كل الأرض ذاع منطقتي، وإلى أقاصي المسكونة كلامه السماوات تُذيع مجد الله، والفلك يُخبر بأعمال يدي

READING from the First Epistle of St. John the Apostle: 4: 12-19

BELOVED, no one has ever seen God. If we love one another, God abides in us and his love is perfected in us. In this we know we abide in him and he in us: because he has given us of his Spirit. And we have seen, and do testify, that the Father has sent his Son to be Savior of the world. Whoever acknowledges that Jesus is the Son of God, God abides in him and he in God. And we have come to know and have believed the love God has for us. God is love, and whoever abides in love abides in God, and God in him.

In this is love perfected with us, that we may have confidence on the day of judgment; because as he is, so also are we in this world. There is no fear in love, but perfect love casts out fear, because fear brings punishment. And whoever fears is not perfected in love. Let us therefore love, because God loved us first.

ALLELUIA (Tone 1) Ps.88: 6,8

The heavens shall proclaim your wonders, O Lord, and your truth in the assembly of the saints.

Stichon: God is glorified in the council of His saints, great and awesome to all those around him.

Gospel: John 19: 25-27, & 21: 24-25

THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. JOHN THE EVANGELIST

AT that time there were standing by the cross of Jesus his mother and his mother's sister, Mary of Cleophas, and Mary Magdalene. When Jesus, therefore, saw his mother and the disciple whom he loved, standing by, he said to his mother, "Woman, behold, thy son." Then he said to the disciple, "Behold, thy mother." And from that hour the disciple took her into his home. This is the disciple who bears witness concerning these things, and who has written these things, and we know that his witness is true. There are, however, many other things that Jesus did; but if every one of these should be written, not even the world itself, I think, could hold the books that would have to be written. Amen.

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: His voice has gone forth over the whole world, and his words to the limits of the universe. Alleluia.

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

الرسالة: (1 يوحنا 4: 12-19)

الله لم يره أحد قط. إن أحببنا بعضنا بعضاً يثبت الله فينا، وتكون محبته كاملة فينا. بهذا نعرف أننا نثبت فيه وهو فينا، بأنه آتانا من روحه. ونحن قد عاييناً ونشهد أن الأب قد أرسل ابنه مخلصاً للعالم. فمن يعترف بأن يسوع هو ابن الله، فإن الله يثبت فيه وهو في الله. ونحن قد عرفنا وأمننا بالمحبة التي لله فينا. الله محبة. فمن ثبت في المحبة فقد ثبت في الله، والله فيه. بهذا تجعل المحبة كاملة فينا، حتى تكون لنا دالة في يوم الدين. لأننا كما هو، كذلك نحن أيضاً في هذا العالم. لا مخافة في المحبة. بل المحبة الكاملة تنفي المخافة الى الخارج. لأن المخافة لها عذاب. فالخائف غير كامل في المحبة. فنحن نحبها لأنه أحبنا هو أولاً.

هللوا

تعترف السماوات بعجائبك يا رب، وبحقك في جماعة القديسين

الله ممجد في جماعة القديسين، عظيم ورهيب عند جميع الذين حولهُ

الانجيل: (يوحنا 19: 25-27 و 21: 24-25)

في ذلك الزمان، كانت واقفة عند صليب يسوع أمه واخنت أمه مريم التي لكلاوبا، ومريم المجدلية. ولما رأى يسوع أمه والتلميذ الذي كان يحبه واقفاً قال لأمه: يا امرأة هوذا ابنك. ثم قال للتلميذ: هذه أمك. ومن تلك الساعة اخذها التلميذ الى بيته الخاص. هذا هو التلميذ الشاهد بهذه الامور هو الكاتب لها. وقد علمنا أن شهادته حق. وأشياء أخر كثيرة صنعها يسوع، لو أنها كتبت واحد فواحداً. لما ظننت أن العالم نفسه يسع الصحف المكتوبة. آمين

الأرمس: انه واجب حقا...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ... (both)

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:00 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the orthodox faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow

